

NARIADENIE RADY (ES) č. 1554/2001

z 30. júla 2001,

ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 ohľadne uvedenia na trh cukru vyrobeného vo francúzskych zámorských departementoch a vyrovnania cenových podmienok s preferenčným surovým cukrom

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru¹, najmä na jeho článok 7 ods. 5,

keďže:

- (1) v článku 7 ods. 44 nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa ustanovuje paušálna pomoc spoločenstva pre cukor, ktorý sa vyrobil vo francúzskych zámorských departementoch ktorý sa má uviesť na trh v európskych regiónoch spoločenstva. Pomoc sa vzťahuje na surový cukor vyrobený vo francúzskych zámorských departementoch, ktorý sa má rafinovať v rafinérii nachádzajúcej sa v európskych regiónoch spoločenstva a prepraviť do európskych regiónov spoločenstva, alebo, tam, kde je to potrebné, uskladniť v týchto departementoch..
- (2) Pomocou na rafináciu v rafinériách spoločenstva sa týmto rafinériám má zabezpečiť cukor vyrobený vo francúzskych zámorských departementoch za rovnakú cenu ako preferenčný cukor.
- (3) Náklady za námornú prepravu závisia najmä od veľkosti plavidiel, ktorú zasa určuje hĺbka vody v prístavoch nalodenia vo francúzskych zámorských departementoch. Skúsenosť ukázala, že práve vzhľadom na osobitosti prístavov sa cukor z niektorých

¹ Ú. v. ES L 178, 30. 6. 2001, s. 1.

z týchto departementov neraz do spoločenstva prepravuje v plavidlách s čistým výtlakom menším ako 20 000 ton, zatiaľ čo zložka prepravného z Karibskej oblasti do Spojeného kráľovstva sa určuje na základe plavidiel s čistým registrovaným výtlakom od 25 000 ton do 30 000 ton. Náklady za prepravné, ktoré znášajú prevádzkovatelia preto nemusia byť úmerné zložke prepravného, ktoré sa určuje paušálne. V rámci presných pravidiel uplatňovania paušálnej čiastky by sa preto mala ustanoviť možnosť upravovania zložky prepravného za prepravu z Karibskej oblasti do Spojeného kráľovstva v prípadoch, keď k tomu oprávňuje veľkosť plavidiel.

- (4) V článku 5 ods. 4 Protokolu 3 o AKT cukre, ktorý je súčasťou Dohody o AKT-ES partnerstve², sa ustanovuje, že garantovaná cena sa vzťahuje na nebalený cukor CIF európske prístavy spoločenstva a určila sa pre cukor štandardnej akosti. Keď sa výťažnosť preferenčného cukru odlišuje od výťažnosti cukru štandardnej akosti, uplatňuje sa veľkosť prírastkov, aká sa bežne používa v medzinárodnom obchode, ktorá sa odlišuje od veľkosti ustanovenej na ten istý účel v rámci predpisov spoločenstva týkajúcich sa surového cukru, ktorý sa vyrobil v spoločenstve. Na vyrovnanie cenových podmienok medzi oboma druhmi surového cukru, rozdiel, ktorý vznikne v dôsledku uplatnenia jednej alebo druhej veľkosti, by sa mal odstrániť osobitnou transakciou v prospech rafinéroov surového cukru, ktorý sa vyrobil vo francúzskych zámorských departementoch..
- (5) Pomoc na rafináciu sa pripúšťa len na také množstvo surového cukru majúceho pôvod vo francúzskych zámorských departementoch, aké možno na biely cukor zrafinovať v európskych regiónoch spoločenstva, pričom sa berú do úvahy použiteľné zásoby takéhoto cukru, ako sú pravidelne stanovované v ponukovej bilancii surového cukru spoločenstva.
- (6) Vzhľadom na to, že výrobcovia tohto cukru nemajú vo svojich závodoch dostatočne veľké skladovacie kapacity, všetok cukor určený na spracovanie v rafinériách spoločenstva sa okamžite po vyrobení odosiela na skladovanie do prístavných síl. Títo výrobcovia musia preto znášať vyššie náklady za prepravu cukru zo závodu do prístavu nalodenia. V dôsledku nepravidelných dodávok sa v posledných rokoch predĺžila doba

² Ú. v. ES L 178, 30. 6. 2001, s. 1.

znášania týchto zvýšených nákladov, keďže cukor sa dlhšie skladuje v silách, čím sa zvyšuje zaťaženie dotknutých výrobcov. Z toho dôvodu je oprávnené poskytnúť zálohu na konečné vyplatenie pomoci vo výške zložky FOB pomoci. Na účel obdržania zálohy by sa malo vyžadovať, aby žiadatelia zložili zábezpeku a aby sa splnili ostatné podmienky na vyplatenie zálohy, najmä by sa mali určiť množstvá dotknutého cukru.

- (7) Presné pravidlá určovania hmotnosti a výťažnosti cukru by sa mali ustanoviť najmä tam, kde sa výrobky tohto druhu prepravujú voľne naložené v tom istom plavidle, pritom však pre viacerých výrobcov.
- (8) Odo dňa naloženia cukru do dňa ukončenia náležitostí súvisiacich s príchodom zásielky, po čom môže príslušný orgán vyplatiť pomoc, uplynie spravidla značná doba. Preto by sa malo ustanoviť vyplácanie zálohy.
- (9) Mali by sa zaviesť primerané opatrenia na vykonávanie kontroly rafinovaného cukru a na tento účel by sa mala definovať rafinácia.
- (10) Podrobné pravidlá ustanovené v tomto nariadení nahrádzajú pravidlá obsiahnuté v nariadení Komisie (EHS) č. 2750/86 z 3. septembra 1986, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania opatrení v súvislosti s uvedením na trh cukru, ktorý sa vyrobil vo francúzskych zámorských departementoch a po štvrtý raz mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3016/78¹, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 350/1999². Spomínané nariadenie by sa preto malo zrušiť.
- (11) Tieto opatrenia by sa mali uplatňovať od začiatku hospodárskeho roka 2001/02.
- (12) Opatrenia, ktoré sa ustanovujú v tomto nariadení, sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

¹ Ú. v. ES L 253, 5. 9. 1986, s. 8.

² Ú. v. ES L 44, 18. 2. 1999, s. 8.

Článok 1

Paušálna pomoc spoločenstva sa poskytuje ako intervenčné opatrenie pre cukor, ktorý sa vyrobil vo francúzskych zámorských departementoch a ktorý sa má uviesť na trh v európskych regiónoch spoločenstva.

Článok 2

1. Po predložení žiadosti príslušným francúzskym orgánom sa výrobcom cukru dodaného do európskych prístavov, ktorí sa uvádzajú v článku 1, za hospodársky rok 2001/02 poskytnú pomoc pozostávajúca z týchto zložiek:

- (a) paušálnej čiastky za jednu tonu cukru, vyjadrenej ako biely cukor, na pokrytie nákladov za prepravu od štádia zo závodu po štádium FOB prístav vo výške:
 - 17 EUR za jednu tonu pre Réunion a Martinik
 - 24 EUR za jednu tonu pre Guadeloupe;
- (b) jednotnej paušálnej čiastky na pokrytie nákladov za námornú prepravu od štádia FOB prístav v zámorskom departemente po štádium CIF európske prístavy na území spoločenstva a s tým spojených nákladov za poistenie;
- (c) paušálnej čiastky za 100 kilogramov surového cukru, vyjadrenej ako biely cukor, ktorý výrobcovia majú na sklade ku koncu každého mesiaca, určenej vo výške 0,33 EUR za jeden mesiac.

2. Táto paušálna čiastka, ktorá sa uvádza v odseku 1 (b), vychádza zo zložky prepravného za prepravu z Karibskej oblasti do Spojeného kráľovstva, ako ho určuje Výbor pre prepravné pri Londýnskom združení pre zjednotený termínový trh s cukrom a ako sa započítava do londýnskej dennej ceny cukru platnej ku dňu vystavenia nákladného listu na dotknutý cukor.

Táto čiastka sa na euro prepočíta kurzom, ktorý sa používa na určenie ceny CIF a paušálne upraví, aby sa v rámci nákladov za poistné zohľadnil rozdiel medzi cenou cukru na svetovom

trhu a jeho cenou v spoločenstve. Táto čiastka sa potom vynásobí koeficientom 1,00, ktorý je vydelený výťažnosťou dotknutého cukru.

Upravenú čiastku určí Komisia a oznámi sa príslušným francúzskym orgánom.

3. Príslušné francúzske orgány môžu čiastku, ktorá sa uvádza v odseku 1 (b) paušálne upraviť tam, kde skutočné náklady za prepravu, ktoré výrobca znáša, sú väčšie ako spomínaná čiastka, pretože plavidlá, ktoré sa použili majú čistý registrovaný výtlak menší ako 20 000 ton.

Úprava za každý mesiac a za každú zemepisnú oblasť (Antily/Réunion) sa rovná čiastke, ktorá nie je väčšia ako priemerný rozdiel, aký sa u hromadnej prepravy za 12 mesiacov predchádzajúcich mesiacu vyexpedovania cukru z prístavov vo francúzskych zámorských departementoch zaznamená medzi skutočnými nákladmi za prepravu u plavidiel s čistým registrovaným výtlakom menším ako 20 000 ton, ktoré sa určili podľa nákladných listov, a zložkou prepravného za prepravu z Karibskej oblasti do Spojeného kráľovstva, ktorá sa uvádza v odseku 1 (b).

Úpravu možno zvýšiť najviac o 25 % tam, kde použité plavidlá majú vzhľadom na prístavné podmienky čistý registrovaný výtlak menší ako 7 000 ton.

Príslušné francúzske orgány Komisii okamžite oznámia úpravy, ktoré sa vykonali, pričom sa najmä uvedie počet plavidiel a dotknuté čiastky a zašlú príslušné objasňujúce doklady.

Článok 3

1. Pomoc, ktorá sa uvádza v článku 2, sa vzťahuje na prijatú hmotnosť zásielky vyjadrenej ako biely cukor podľa vzorca pre výťažnosť, ktorý sa uvádza v článku 4.

Tam, kde preprava voľne naloženého cukru neumožňuje identifikáciu jednotlivých partií, na všetok dotknutý cukor sa uplatní priemerná výťažnosť celého nákladu.

2. Pomoc, ktorá sa uvádza v článku 2, sa vyplatí po tom, čo dotknutý výrobca predloží:

- (a) dotknutým členským štátom uznávaný doklad o tom, že príslušný cukor vstúpil na územie európskych regiónov spoločenstva a
- (b) nákladný list, výsledky analýzy a s konečnou platnosťou vystavenú faktúru.

Analýzu vykonáva v štádiu vykladania po 250 tonových partiách na celom náklade laboratórium schválené členským štátom, na ktorého územie sa cukor priviezol.

3. Vopred možno vyplatiť 90 % z čiastky, ktorá sa určí podľa hmotnosti uvedenej na predbežnej faktúre a vyjadrenej ako biely cukor na základe paušálnej výťažnosti 96 %.

Žiadosť o vyplatenie zálohy podávajú dotknutí výrobcovia a prikladá sa k nej nákladný list a predbežná faktúra.

4. Bez toho, aby sa to dotklo odseku 2, prvá záloha so môže rovnať zložke pomoci, ktorá sa uvádza v článku 2 ods.1(a), ak o to dotknutí výrobca alebo výrobcovia predmetného surového cukru požiadajú. Prvá záloha sa považuje za splátku zálohy, ktorá sa ustanovuje v odseku 3.

Výška prvej zálohy sa vypočíta podľa hmotnosti, ktorú v sile v prístave nalodenia zaznamenajú príslušné francúzske orgány alebo osoby konajúce na ich zodpovednosť a ktorá je vyjadrená ako biely cukor na základe paušálnej výťažnosti 96 %.

V čase predloženia žiadosti, ako sa uvádza v prvom pododseku, sa zloží zábezpeka vo výške požadovanej zálohy. Zábezpeka sa zruší na množstvo, za ktoré sa v súlade s odsekom 1 vyplatí posledná splátka z celkovej pomoci uvedenej v článku 2 ods.1(a) a (b).

Žiadateľ môže zábezpeku zložiť buď v hotovosti alebo vo forme záruky poskytnutej inštitúciou, ktorá vyhovuje kritériám, ktoré určilo Francúzsko.

Časť zábezpeky, ktorá sa nezruší, prepadne na množstvo cukru, za ktoré sa nespĺnili príslušné povinnosti.

Článok 4

1. V prípade cukru, ktorý sa rafinoval v určitej rafinérii v európskych regiónoch, ako sa uvádza v článku 1, v hospodárskom roku, počas ktorého sa vykonáva rafinácia, sa dotknutým rafinériám za každú desatinu percenta výťažnosti nad 92 % poskytne pomoc vo výške 0,0387 % z intervenčnej ceny surového cukru..

2. Odsek 1 sa uplatňuje až do určitého množstva, ktoré sa určí v závislosti od regiónov spoločenstva, v ktorých sa rafinácia prípadne vykoná.

Množstvá, ktoré sa uvádzajú v prvom pododseku, sa určia v súlade s postupom, ktorý sa uvádza v článku 42 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001 na základe ponukovej bilancie surového cukru spoločenstva a rafinácie takéhoto cukru v dotknutých európskych regiónoch spoločenstva.

3. Pomoc, ktorá sa uvádza v odseku 1, sa v celej výške poskytne po tom, čo o ňu u príslušných orgánov členského štátu, na ktorého území sa vykonáva rafinácia, požiadajú podniky, ktoré dotknutý cukor zrafinovali.

Článok 5

K žiadosti o pomoc, ktorá sa uvádza v článku 4, sa prikladá dotknutým členským štátom uznávaný doklad o tom, že rafinovaný cukor sa získal zo surového cukru, ktorý sa vyrobil vo francúzskych zámorských departementoch.. Na tento účel a na žiadosť príslušnej zainteresovanej strany, sa dotknutý cukor umiestni pod colný alebo iný administratívny dohľad, ktorý poskytuje rovnaké záruky.

Na účel poskytovania tejto pomoci 'rafinácia' značí spracovanie surového cukru, ako sa definuje v článku 1 ods. 2(b) nariadenia (ES) č. 1260/2001, na biely cukor, ako sa definuje v článku 1 ods. 2(a) spomínaného nariadenia.

Článok 6

Dotknuté členské štáty Komisii za každý mesiac, a to do dvoch mesiacoch, ktoré nasledujú po dotknutom mesiaci, oznámia množstvá vyjadrené ako biely cukor, za ktoré sa poskytla pomoc podľa článkov 2, resp. 4 a čiastky pomoci, ktoré týmto množstvám zodpovedajú.

Článok 7

Týmto sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2750/86.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň, ktorý nasleduje po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 2001.

V Bruseli 30. júla 2001

Za Komisiu

Frederik BOLKESTEIN

člen Komisie
